

MELDURIN

EG ELSKI AT SIGA SØGUR

Rithøvundurin Elin á Rógvi er saman við teknaranum Marjun Reginardóttir í uppskoti til at fáa barna- og ungdómsbókmentaheiðursløn Norðurlandaráðsins. Tað hevur stóran týdning at fáa slíka viðurkenning, sigur Elin á Rógvi, sum tó ikki hevur stórar vónir um at strúka avstað við heiðurslønini

Terji Nielsen

Herfyri bleiv kunngjørt, at leikstjórin, útvarps- og sjónvarpsverturin og rithøvundurin Elin á Rógvi saman við Marjun Reginardóttir, teknara, er í uppskoti at vinna heiðursløn frá Norðurlandaráðnum fyri bókina, *Og mamma*. Sjálv er Elin á Rógvi ógvuliga fegin um at blíva innstillað.

– Sjálvandi eri eg fegin um tað. Tað merkir væl, at vit eiga bestu barna- og ungdómsbókina í fjør, sigur Elin á Rógvi.

Eigur ikki at bera til

Tá ið tú skrivar á føroyskum, sigur tað seg sjálvt, at tað er ein ógvuliga avmarkaður marknaður, ið tú selir til.

– Tá ið tú skrivar til føroysk børn, so eigur tað snøgt sagt ikki at bera til, tí vit eru so fá. Tí hevur tað eisini enn størri týdning at fáa viðurkenning sum hesa, sigur Elin á Rógvi.

Hon sigur, at sum rithøvundur ert tú altíð rættiliga kritiskur mótvegis tínum egna tilfari, og tí verður man øgiliga glaður, tá ið onnur geva tínum útgávum góð skoðsmál.

– Tað ger eina slíka viðurkenning heilt fantastiska, tí tað vísir, at tað, sum tú gert, er gott. Men eg haldi tó ikki, at bókin hevur selt serliga væl, sigur hon.



Elin á Rógvi og Marjun Reginardóttir eru í uppskoti til Barna- og Ungdómsbókmentaheiðursløn Norðurlandaráðsins fyri bókina *Og mamma*.

Mynd: Beinta Johannesen

» Tá ið tú skrivar til føroysk børn, so eigur tað snøgt sagt ikki at bera til, tí vit eru so fá. Tí hevur tað eisini enn størri týdning at fáa viðurkenning sum hesa

Ber til at týða bókina

Sum áðurnevnt hevur Elin á Rógvi ikki tær heilt stóru vónirnar um at vinna heiðurslønina, og hetta grundgevir hon millum annað við,

at hon ivast stórliga í, hvussu tað fer at hepnast at týða bókina úr føroyskum.

– Hendan bókin er veruliga skrivað á føroyskum til føroysk børn. Tí ivist eg

stórliga í, um tað ber til at týða hana. Eg stúri fyri, at tað er nógv, sum kann blíva »lost in translation«. Tað eru fleiri serføroysk hugtøk, sum eg vænti eru trupul at týða

til eitt nú danskt, sigur Elin á Rógvi.

Harafturat metir hon heldur ikki, at bókin hevur nakran serligan boðskap í mun til aðrar bókur.

– Hendan bókin er skrivað sum reint undirhald. Aðrar bókur hava kanska ein boðskap um eitt nú børn í sambandi við hjúnarskilnað, sorg og alt møgulegt annað. Nú skal eg ikki tosa niðursetandi um mína egnu bók, men spurningurin er, um ein bók av hesum slag hevur stórvegis møguleika at vinna heiðurslønina, sigur hon.

Tímir væl at siga søgur

Spurd, hvagani hugurin at skriva bókur, stavar, sigur Elin á Rógvi, at tað dugir hon ikki at siga.

– Eg haldi ikki, at tað er nakað, ið sum so liggur í blóðnum. Eg hevði ein abba, sum skrivaði eitt sindur. Men eg tími ómetaliga væl at siga søgur, og tað eru nógvir ymiskar mátar at fortelja søgur. Umframt at skriva bókur, so dámar mær eisini ómetaliga væl at leikstjórna, lesa upp og gera hoyrispøl, og hugurin er tann sami, sum hann altíð hevur verið, sigur Elin á Rógvi.

Fyrsta veruliga skaldsøgan, ið Elin á Rógvi skrivaði, var Mánalýsi, ið kom út í 2007. Tann bókin kom út á føroyskum, donskum, grønlandskum og sámiskum.

